

Edición de
Dra. Mirian Pino
Dra. Irene Audisio
Mgtr. Ma. Trinidad Cornavaca



Los lenguajes de las memorias y los derechos humanos en el Cono Sur 1970-2022

Los lenguajes de las memorias y los derechos humanos en el Cono Sur

1970-2022

Mirian Pino
Irene Audisio
Ma. Trinidad Cornavaca
Editoras

Los lenguajes de las memorias y los derechos humanos en el Cono Sur 1970-2022
Pilar Calveiro ... [et al.] ; Editado por Mirian Pino ; Irene Audisio ; Ma. Trinidad
Cornavaca. - 1a ed - Córdoba : Universidad Nacional de Córdoba. Facultad de

Filosofía y Humanidades, 2024.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-950-33-1807-2

1. Derechos Humanos. 2. Memoria. 3. Lenguaje. I. Calveiro, Pilar II. Pino, Mirian,
ed. III. Audisio, Irene, ed. IV. Cornavaca, Ma. Trinidad, ed.
CDD 323.0982



Diseño de portadas: Manuel Coll

Diagramación y diseño de interiores: Luis Sánchez Zárate

Correctora de estilo: Raquel Robles

Imágenes: Las ilustraciones contenidas en el presente volumen son creaciones de Laura Sosa y fueron cedidas por la artista para este libro.

2024



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución - No Comercial - Sin Obra Derivada 4.0 Internacional.

**Los lenguajes de las memorias y los
derechos humanos en el Cono Sur
1970-2022**



Autoridades de la FFyH - UNC

DECANA

Lic. Flavia Andrea DEZZUTTO

VICEDECANO

Dr. Andrés Sebastián MUÑOZ

SECRETARÍA ACADÉMICA

Secretario: Esp. Gustavo Alberto GIMÉNEZ

Subsecretaria: Lic. María Luisa GONZÁLEZ

SECRETARÍA DE COORDINACIÓN

GENERAL

Secretario: Prof. Leandro Hernán

INCHAUSPE

SECRETARÍA DE ADMINISTRACIÓN

Secretaria: Cra. Graciela del Carmen

DURAND PAULI

Coordinador técnico-administrativo: Cr.

Oscar Ángel DONATI

SECRETARÍA DE EXTENSIÓN

Secretario: Dr. César Diego MARCHESINO

Subsecretaria: Prof. Flavia

ROMERO

SECRETARÍA DE POSGRADO

Secretaria: Dra. Miriam Raquel

ABATE DAGA

Subsecretaria: Dra. María Laura ORTIZ

SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN, CIENCIA Y TÉCNICA

Secretaria: Dra. Cecilia Angelina PACELLA

SECRETARÍA DE ASUNTOS

ESTUDIANTILES

Secretaria: Corr. Lit. Candelaria Inés

HERRERA

Subsecretaria: Lic. Rocío María MOLAR

PROSECRETARÍA DE RELACIONES

INTERNACIONALES E

INTERINSTITUCIONALES

Prosecretaria: Dra. Brenda Carolina RUSCA

OFICINA DE GRADUADOS

Coordinadora: Julieta ALMADA

PROGRAMA UNIVERSITARIO EN LA

CÁRCEL (PUC)

Coordinadora: Dra. María Luisa

DOMÍNGUEZ

PROGRAMA DE DERECHOS HUMANOS

Directora: Lic. Victoria Anahí CHABRANDO

PROGRAMA GÉNERO, SEXUALIDADES

Y EDUCACIÓN SEXUAL INTEGRAL

Coordinador: Lic. Carlos Javier LÓPEZ

ÁREA DE PUBLICACIONES

Coordinadora: Dra. Mariana TELLO WEISS

Índice

PRÓLOGO

18 • Por Dra. Mirian Pino, Dra. Irene Audisio y Mgtr. Ma. Trinidad Cornavaca

I | Memorias: Entre la reflexión y las prácticas

23 • **Memoria y resistencias comunitarias frente a las prácticas de selección de la vida.**

Por Pilar Calveiro

31 • **Decir lo indecible**

Por Ana Iliovich

36 • **Re-Pensar el conocimiento y el libro “Nosotras en libertad” 2021**

Por Norma San Nicolás y Letizia Raggiotti

46 • **Un arcaísmo eternamente vivo. Algunos dilemas sobre el tiempo y la memoria en Mikhail Bakhtin**

Ariel Gómez Ponce

II | Las escrituras de hijxs

56 • **Memoria y Literatura: El expediente Ahora y Siempre 2021, de María Ester Alonso Morales**

Por Mirian Pino

63 • **“Papi, ¿dónde estás?” Memorias y resistencia en la voz femenina de un diario de infancia**

Por María Ana Beatriz Masera Cerutti

73 • **Memorias difusas: las fronteras en el imaginario narrativo literario de las hijas y los hijos**

Por Ramón Inama

82 • **¿Infancia y dictadura o literatura?**

Por Raquel Robles

III | Sujetxs y sitios de memorias

89 • **Cárcelces de Córdoba patrimonio. Tensiones entre la memoria y el olvido**

Por José Ignacio Stang y Vanesa Garbero

98 • **Sujetxs y lugares de la memoria: la dictadura en barrio San Martín**

Por Sabrina Bermudez, Lucas Herrera y Sofía Rizzo

107 • **¿De una caja a otra? Desafíos y tensiones en la preservación de la producción artística carcelaria y concentracionaria**

Por Amandine Guillard

115 • **El uso de fotografías en espacios territoriales de conmemoración. El caso de las grutas de Furu y el “Gordo” Raúl**

Por Ayelen Koopmann

127 • Descentrar la memoria. Políticas memoriales en el Espacio para la Memoria, ex ESMA

Por Florencia Larralde Armas

138 • Memorias geológicas de daño y resistencia frente al extractivismo megaminero

Por Marcela Cecilia Marín

147 • Desarticular prejuicios al hacer memoria: cuando un gendarme visita La Perla

Por Virginia Saint Bonnet

IV | Literatura: Exilios y extraterritorialidad

157 • Lugares y voces de la memoria en la narrativa argentina actual

Por Pablo Heredia

164 • Memoria(s) y exilio(s) en Regreso a la patria de Juana Bignozzi

Por Agustina Catalano

172 • Laura Alcoba, el exilio y los desplazamientos sígnicos

Por Irene Theiner

186 • “Habrán pasado trenes sin mí”. De la bilis negra a la nostalgia en la poesía del exilio de Valparaíso: Alicia Galaz y Osvaldo Rodríguez

Por Ximena Figueroa Flores

197 • Los estados de exilio en Cristina Peri Rossi

Por Gabriela Sosa San Martín

206 • Entre la memoria y la literatura: el 2001 y una reinterpretación de la melancolía gauchesca en ‘El gaucho insufrible’, de Roberto Bolaño

Por María Manuela Corral

V | Memorias, mujeres y disidencias

217 • Del Arte al Archivo: El Ritmo de la noche o el baile de las memorias nocturnas

Por Alejandra Wolff Rojas

226 • Sexualidad, afectos y memoria en un cuento de terror de Mariana Enríquez

Por Patricia Rotger

234 • La memoria como política de lectura en la narrativa de Diamela Eltit

Por Federico Cabrera

242 • Disidencia política y género en la poesía de Alcira Fidalgo

Por Stephanie Simpson

251 • Juana Lucero de Augusto D'Halmar: un destello del sujeto travesti en la literatura chilena

Por Mariela Andrea Ramírez Peña

259 • La cartografía nómade: memoria y derechos humanos en el sujeto transmasculino en El Tarambana de Yosa Vidal

Por Alexandra Novoa Romero

270 • Veo veo, qué ves: Análisis del “Estudio psicológico de las reclusas según las experiencias vividas” escrito por personal de inteligencia en la última dictadura uruguaya

Por Lucía Bruzzoni

VI | Lenguajes visuales y corporales de la memoria

281 • Cuerpos en fuga: profanaciones que hacen memoria

Por Irene Audisio

291 • Estética posdramática en el biodrama de Lola Arias

Por Surendra Singh Negi

301 • Bitácora de un rodaje ficcional de época en el Sitio de Memoria CCD (Centro Clandestino de Detención) La Perla

Por Carolina Bravo, Luis Eduardo Imhoff y Mónica Medina

312 • La generación: un lugar de memoria

Por Sylvia Nasif

321 • Testimonios y registro visual de la memoria en Catamarca

Por Judith de los Ángeles Moreno y Mariana Ferraresi Curotto

329 • De objeto fotográfico a símbolo de la memoria: el caso de las fotografías de los detenidos desaparecidos durante la dictadura militar en Chile

Por Catalina Cantos Pavez

338 • Después de la dictadura, las imágenes: Desplazamientos posibles del imaginario de la dictadura desde el prisma del estallido social en Chile

Por Javiera Medina López y Almendra García-Huidobro Venegas

VII | Memorias y culturas populares

350 • La memoria de lo común en Desde el fogón de una casa de putas huilliche de Graciela Huinao

Por Andrea Ostrov

358 • Patrimonio cultural y repertorio popular en Córdoba en clave femenina: entre tradición está/é/tica e innovación estética

Por Ma. Trinidad Cornavaca

368 • Literaturas Williche del entronque patriarcal, Millaguir y Huinao: contrarrelatos de la violencia en el heterowingka patriarcado productor de mercancías

Por Aníbal Gabriel Carrasco Rodríguez

VIII | Formas poéticas de la memoria

380 • **Recuperación de la Memoria en la novela Casas Enterradas de Carlos Manuel Fernández Loza**

Por Elsa Danna

387 • **“Errante en las sombras”: nostos en los tangos de Alfredo Le Pera**

Por Bruno Andrés Longoni

398 • **El canto de las moscas y el pálpito de la memoria: la poesía como lugar de duelo en la sociedad colombiana**

Por Ana María Rodríguez Sierra

408 • **El poema como refugio de la voz: Alcira Fidalgo**

Por Juan Páez

417 • **Alegorías de la muerte y la fragmentación de la identidad del sujeto exiliado en Seudónimos de la muerte del poeta chileno Gonzalo Millán**

Por Susana Valdés Peña

IX | Maternidades, infancias y memoria

428 • **Ni perdón ni olvido. La dictadura chilena en la literatura para la infancia**

Por Karen Pesenti Miranda

436 • **Memoria de la infancia en la trilogía de Laura Alcoba**

Por Lorena Rojas

445 • Retóricas de la maternidad militante: memorias transatlánticas en La voz dormida (2002) de Dulce Chacón y Aparecida (2015) de Marta Dillon

Por Sofía Lamarca y Alejandra Romano

X | Memorias: El blog y el archivo

456 • Delmira Agustini: Poesía, mito y archivo

Por Carina Blixen

466 • La promoción de la realidad en Tomás de Mattos

Por Oscar Brando

474 • La Habana, autoficcional y performática. Una lectura literaria y política del blog de Dazra Novak

Por Jesica Soledad Mariotta

XI | Distopia y posthumanismo

487 • La retrotopía en Subte de Rafael Pinedo: el (des)orden del progreso hacia el pasado

por Edwin Mauricio Padilla Villada

497 • Humanidad residual en territorios-muladares: una advertencia sobre la impunidad en Nuestra Parte de Noche (Mariana Enríquez) y Tierra Amarilla (Germán Marín)

Por Carlos Ruiz Figueroa



PRÓLOGO



Por Mirian Pino,
Irene Audisio y
Ma. Trinidad Cornavaca

En el 2022 se realizó la V edición del coloquio Lenguajes de las Memorias y los Derechos Humanos, en la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. Dicho evento fue un esfuerzo conjunto entre equipos de investigación de Facultad de Artes, Facultad de Filosofía y Humanidades, CEA y Facultad de Lenguas. El gesto de asociarse para debatir la agenda implica la convicción acerca de la importancia de lo colectivo en la construcción de conocimiento. Este también requiere de un cierto número de estrategias en vista a la organización; así, por efecto de la red de Literatura y DDHH coordinada por las Doctoras Emilia Perassi y Laura Scarabelli, de la Universidad de Milán, pudieron visitarnos colegas de la India, España, México, entre otros. Este libro, suma de todas estas voluntades, nos habla de las memorias como nodo central que deshace la ociosa linealidad temporal para dejar paso a una evocación en la cual el futuro es un hilo de Ariadna que teje y anuda los tiempos. Abordar las memorias desde los lenguajes de la cultura potencia también romper con la monotonía de una sola voz disciplinar para ir al encuentro de una articulación epistémica que se nutre de las Ciencias Sociales, las Humanidades y las Artes en diálogos con otros saberes y experiencias vitales.

Las múltiples memorias se mueven por territorios en los cuales la reflexión no solo necesita del discurso crítico, sino también de la poesía en “primera voz”, la narrativa “en primera voz”, o del colapso de los géneros, porque la delimitación de las fronteras entre ellos es pequeña para las voces que recuerdan. También se advierten las memorias en los espacios, en busca de una nueva semiosis del pasado, que interrogan al monumento y al patrimonio, o la filosofía que acude a los cuerpos y la fotografía para construir un discurso que alcance a atisbar lo que no se puede decir del todo. Esto implica que la agenda de DDHH y memoria de por sí se inscribe en la incompletud que conlleva falta de cuerpos, de identidades, de lugares, de documentos, del olvido; no solo en Argentina, sino en América Latina... y ante dicha falta, los lenguajes de la cultura casi obsesivamente operan como pasajes por los cuales aquella se deja hablar, ro-

dear. Así, este libro es otro esfuerzo que revitaliza, en tiempos donde los discursos hegemónicos insisten en el sentido de un pasado inmutable, las memorias y los derechos humanos como permanente construcción de puentes que muestre la solidaridad de los saberes, más allá de las dicotomías pasado-presente. Si es posible trazar una constante en todos los trabajos, podríamos nombrarla con la palabra “rescate”, lo cual implica la asunción de dar a ver memorias de larga duración, memorias de los terrorismos de Estado, memorias más recientes -como las memorias en la voz escritural de las mujeres-, las memorias de los cuerpos en movimiento.

Asimismo, también es preciso mencionar las acciones en torno a la agenda, como las performances y las pedagogías, tan necesarias en tiempos en que la complejidad -como condición necesaria de saber construir y saber aprender- está devaluada ante el grito simplista del autoritarismo.

Nos resta agradecer profundamente a la escritora Raquel Robles, quien asumió la ardua tarea de la corrección de estilo de los escritos, a los referatos que leyeron responsablemente las propuestas, a Mariana Tello, coordinadora del área de publicaciones y a la decana Flavia Dezutto, de la Facultad de Filosofía y Humanidades, que alojaron este libro.

El libro se organiza en once apartados temáticos. En el primero, “MEMORIAS: ENTRE LA REFLEXIÓN Y LAS PRÁCTICAS”, se propone pensar marcos teóricos para problematizar formas de hacer memoria, posibilidades del decir sobre la experiencia concentracionaria y modos de pensar las actuales resistencias. El segundo, “LAS ESCRITURAS DE HIJXS”, abre el análisis de la experiencia de lxs hijxs elaborada en la palabra poética, en los registros de los diarios de infancia, en libros objeto, en la escritura que propicia un género sincrético particular donde el testimonio del dolor y la literatura se funden. “SUJETXS Y SITIOS DE MEMORIA”, se centra en la construcción material y simbólica de los espacios de memoria y su impacto. “Espacios” que refieren no sólo en clave física, sino principalmente psicológica y sociológica, a la experiencia dictatorial de nuestra historia reciente. Asimismo, incorpora un capítulo que actualiza el tema en la coordenada de la geosemiosis, una propuesta superadora de los antropocentrismos, para interpretar y recuperar las artes de

memoria de resistencias humanas y no humanas en los espacios-territorios violentados por el colonialismo y el extractivismo. La cuarta sección, “LITERATURA: EXILIOS Y EXTRATERRITORIALIDAD”, presenta los desplazamientos que se padecen, pero también se ejercen para hilvanar relatos memoriales. Desde los exilios e insilios que marcan a lxs autorxs, atravesando la ficcionalización de la memoria, hasta la búsqueda de una lengua diversa (y sus desplazamientos signícos) para narrar la experiencia de la clandestinidad y el exilio, hasta el desplazamiento cómico de la figura del gaucho en vistas a la crisis cultural argentina de 2001. La quinta parte, “MEMORIAS, MUJERES Y DISIDENCIAS”, aborda las formas de hacer memoria desde la perspectiva de género del feminismo y las disidencias. Asume la mirada de las teorías de la afectividad para recrear el campo de la memoria histórica y una forma particular de violencia concentracionaria en cuanto violencia de género. El sexto apartado “LENGUAJES VISUALES Y CORPORALES DE LA MEMORIA” indaga en diferentes lenguajes visuales, performáticos y plásticos para hacer memoria sobre el pasado reciente en el Cono Sur. “MEMORIAS Y CULTURAS POPULARES” reúne escritos que reivindican los derechos vulnerados de las culturas mapuches y huilliches a partir de sus literaturas. Del mismo modo, se rescata el registro del cancionero popular de mujeres de Córdoba para problematizar la constitución del “patrimonio cultural”. La siguiente parte, “FORMAS POÉTICAS DE LA MEMORIA”, nos trae los análisis de obras de diversos géneros y sus intertextualidades vinculadas por el interés de evitar el olvido de personalidades y procesos capitales en la conformación de la identidad del sur. La sección “MATERNIDADES, INFANCIAS Y MEMORIA” opera un doble movimiento de la memoria: la literatura como lenguaje que permite relatar la experiencia de las maternidades militantes y de las infancias durante las dictaduras latinoamericanas; y, en un movimiento recíproco, las dictaduras tematizadas en la actual literatura para las infancias. El penúltimo apartado, “MEMORIAS: EL BLOG Y EL ARCHIVO”, aborda modos materiales de hacer memoria. Además de las obras editadas, el archivo, las cartas, el blog y los registros periodísticos permiten reconstruir las vidas y las subjetividades como solapamientos de capas de violencias que atraviesan la literatura y los eventos permitiéndonos construir una genealogía de

las obras literarias y también de nuestro mapa de lo real cruzando así las fronteras entre lo real y lo ficcional. Por último, “DISTOPÍAS Y POSTHUMANISMO”, nos sumerge en formas contemporáneas de dismantelar la linealidad temporal y la perspectiva humanista en la literatura, rompiendo los modos acostumbrados en los que configuramos nuestro sentido común y la historia.

Por último, agradecemos a lxs futurxs lectorxs de este libro esperanzaado que se constituye al mismo tiempo como invitación, conscientes de que el campo de los derechos está siempre en disputa y que las conquistas, aunque nunca definitivas, parten de la palabra comprometida, lúcida y memoriosa.